

fuzelier

LE SAUT DE LEUCADE

*Foire Saint-Laurent*

1726

## ACTEURS

ARLEQUIN, *amant de Marton.*

MARTON, *sous le nom de Mirtilis, confidente de la prêtresse d'Apollon.*

SCARAMOUCHE, *officier de Leucade.*

GONDOLIN, *matelot de Leucade.*

ÉRASTE, *jeune français.*

DOM DIÈGUE, *vieux espagnol amoureux de Lisette.*

LISETTE, *fille d'un officier français né en Grèce.*

TOINILLON, *petit cousin de Lisette.*

CÉDIPE.

PYRRHUS.

UN MATELOT ET UNE MATELOTTE *chantants.*

MATELOTS ET MATELOTTES *dansants.*

*La scène est sur le rivage de Leucade, auprès du promontoire.*

# LE SAUT DE LEUCADE

## SCÈNE I

*Arlequin se plaint de l'amour qui le harcèle continuellement par le souvenir de Marton.*

## SCÈNE II

*Arlequin s'obstine d'abord à prendre Marton pour Marton. Elle le désabuse. Il lui demande ce qu'elle est et où il est. Elle lui apprend qu'elle se nomme Mirtillis et qu'il est à Leucade, auprès du fameux promontoire d'où se précipitent dans la mer les amants malheureux qui veulent se guérir de leurs passions. Elle conseille à Arlequin d'en faire galamment le saut, qui l'illustrera autant qu'une bataille ou un entrachats fait de bonne grâce. Arlequin hésite sur le risque qu'on court en tombant. Tous n'en meurent pas, répond Marton, et le grand Jupiter lui-même a fait le saut pour se guérir de la passion qu'il avait pour Junon.*

ARLEQUIN

AIR : *[Amis, sans regretter Paris]*

Pourquoi venir éteindre ici  
L'ardeur qui le domine  
Tandis que sous la main chez lui  
Il a la médecine ?

MARTON

AIR : *Le pouvoir*

C'est ainsi que le blond Phébus  
Le conta à Vénus

qui en a fait l'essai pour guérir le chagrin que lui causait la mort d'Adonis.

ARLEQUIN

Eh quoi, ma chère, de si haut  
Vénus a fait le saut ?

AIR : *Tu croyais en aimant Colette*

Je ne croirai pas, sur mon âme,  
(Eh ! qui diantre aussi le croirait ?)  
Que Vénus pour calmer sa flamme  
A pris un remède si froid.

## SCÈNE III

*Gondolin se plaint que le promontoire ne rend pas, malgré les précautions qu'il prend pour empêcher les sauteurs de se noyer. Cette circonstance fait dire à Arlequin qu'il sautera. Puis sur un*

autre inconvénient qu'il ne sautera pas. Gondolin promet de le pêcher mort ou vif.

#### SCÈNE IV

*Marton quitte Arlequin pour aller disposer ceux qui se présenteront pour sauter.*

#### SCÈNE V

*Arlequin est d'abord charmé de retrouver Scaramouche. Que m'importe, dit-il après, de retrouver un ami quand je vais boire de l'eau. Il lui déclare qu'il va sauter. Scaramouche veut l'en dissuader inutilement.*

#### SCÈNE VI

*Scaramouche recommande à Gondolin un extravagant de ses amis qui va risquer le paquet. Gondolin l'exhorte à lui donner du courage.*

AIR : *Je ne suis né ni roi, [ni prince]*

Que là-haut il n'aille pas boire  
Et scandaliser le vulgaire !  
Empêche-le de l'envoyer<sup>1</sup>,  
Pour ses intérêts, pour les nôtres,  
Et s'il ne veut pas se noyer,  
Qu'il n'en dégoûter les autres.

#### SCÈNE VII

*Éraсте, petit maître français, ne vient, dit-il à Gondolin, à Leucade que par charité pour empêcher par les charmes de sa figure quelque jolie désespérée de risquer le saut. C'est moi, ajoute-t-il, qui vous donne des pratiques. J'ai fait faire le saut à plus de vingt<sup>2</sup>.*

GONDOLIN

AIR : *Landerirette*

Oh, par ma foi, l'amour est mal  
S'il n'a pas un autre arsenal,  
Landerirette,  
Il ne paraît pas bien muni,  
Landeriri.

---

1. La lecture de ce mot est incertaine.  
2. Les couplets qui suivent figurent dans l'addition en fin de manuscrit.

ÉRASTE

AIR : *Vous parlez gaulois*

Dès que j'aborde quelque dame  
Auprès de moi son cœur s'enflamme.

GONDOLIN

Pește, il y fait chaud.

ÉRASTE

Mon mérite qui tout abrège  
N'a pas le temps de faire un siège  
Et prend tout d'assaut.

AIR : *De mon lanla*

L'imbécile me fait rire,  
Suis-je fait pour les rigueurs ?  
Dans mes yeux vous devez lire  
Que j'ai croqué mille cœurs.

GONDOLIN

Mille lan la derirette  
Mille lan la derira.

ÉRASTE

AIR : *Lon la*

D'abord que je paraîtrai  
Son amant j'effacerai.  
Je la charmerai,  
Je l'enchanterai.  
Du mal qui la possède  
Dans l'instant je la guérirai.

GONDOLIN

Ah, le faible remède, lon la  
Ah, le faible remède !

### SCÈNE VIII

*Dom Diègue, vieux espagnol toujours toussant, veut faire le saut pour Lisette qu'il ne veut pas épouser, quoique son père la lui ait accordée, pour ne pas contraindre son cœur qui ne peut l'aimer<sup>3</sup>.*

DOM DIÈGUE

AIR : *Réveillez-vous, [belle endormie]*

Depuis un an, je lui fais grâce,  
Si je l'avais bien résolu.

---

3. Les couplets qui suivent figurent dans l'addition en fin de pièce. Dans le texte figure à cet emplacement une croix, indiquant le lieu où les couplets doivent être ajoutés.

GONDOLIN

Depuis un an à votre place  
Un vieux français serait cocu.

GONDOLIN

AIR : [       ]

Votre amante Lisette  
A, par ma foi, raison.  
Il faut à la fillette  
Verdurette un verduron,  
Jeune et joli garçon,  
Verdurette et verduron.

DOM DIÈGUE

AIR : *Vous m'entendez bien*

Et l'excès de ma flamme, hélas !

GONDOLIN

C'est que la belle ne croit pas  
Que votre ardeur parfaite...

DOM DIÈGUE

Eh bien ?

GONDOLIN

Aux excès soit sujette,  
Vous m'entendez bien<sup>4</sup>.

Si le bonhomme saute, tâchons de le pêcher, *dit Gondolin*.

Et zon, zon, zon,  
C'est pêcher du goujon,  
Et non pas de l'anguille.

## SCÈNE IX

*Toinillon poursuit obstinément sa cousine Lisette qui le trouve trop petit<sup>5</sup>.*

LISETTE

AIR : *Les filles de Nanterre*

Ah ! quelle extravagance  
M'osez-vous déclarer ?  
Vous n'êtes pas, je pense,  
En âge d'espérer.

*En parlant de Dom Diègue :*

- 
4. Ici se termine l'addition pour cette scène.  
5. Les couplets qui suivent figurent dans l'addition en fin de pièce. Dans le texte figure à cet emplacement une croix, indiquant le lieu où les couplets doivent être ajoutés.

AIR : *Carillon de Mélusine*

Il en a bien soixante et six,  
Et vous, vous n'en avez pas dix,  
Vous êtes tous deux en enfance,  
Vous ne pouvez, en conscience,  
Din dan [don don din dan don],  
Sonner d'hymen le carillon.

AIR : *J'ai fait à ma maîtresse*

Pour calmer sa boutade,  
Je vois ce qu'il lui faut.  
Vous êtes à Leucade...

TOINILLON

Oui, je ferai le saut.  
Vous verrez ma constance  
Affronter sa hauteur.

LISETTE

Oh! que voilà, je pense,  
Un habile sauteur<sup>6</sup>.

TOINILLON

AIR : *Du Cap de Bonne-Espérance*

Vous me donnez un collègue  
Qui ne me va nullement.  
Oui, le seigneur Dom Diègue  
Ne me vaut pas sûrement,  
Car tous les jours, ma charmante,  
Il décline et moi j'augmente.

LISETTE

J'ai mauvaise opinion  
De votre augmentation.

TOINILLON

AIR : *Je ne sais quoi*

Vous ne connaissez pas, ma foi,  
La flamme qui me presse.  
Vos yeux redoublent ma tendresse  
À chaque instant que je vous voi<sup>7</sup>.  
Je sens un certain je ne sais qu'et-ce.

LISETTE

Je compte peu sur je ne sais quoi.

TOINILLON

AIR : *Pierre Bagnolet*

Morbleu, que j'ai d'impatience  
De n'être plus petit enfant!

---

6. Fin de l'addition pour cette scène.

7. Orthographe maintenue pour la rime.

Vous auriez plus de complaisance  
 Pour Toinillon s'il était grand,  
                   S'il était grand. *bis*  
 Vous ne le verriez pas, je pense,  
 Avec un œil indifférent.

### SCÈNES X, XI ET XII

*Ces trois scènes sont la critique de l'Œdipe de monsieur de La Motte et de Pyrrhus de monsieur de Crébillon. Pyrrhus fit tomber Œdipe et ici il lui fait faire le saut du promontoire.*

### SCÈNE XIII

*Gondolin ne veut pas se donner la peine de pêcher Œdipe.*  
 Je vous *etc.*

*Œdipe se précipite avec confiance, comptant fort sur un talisman<sup>8</sup>. Il nage quelques temps ensuite coule à fond. Pyrrhus se retire.*

### SCÈNE XIV

*Marton conseille à Lisette d'épouser son vieil espagnol qui veut s'établir en France.*

AIR : *Je ris, je badine, je chante*  
 Lorsqu'une jeune femme en France  
 Prend un vieux époux, l'heureux destin !  
 Chacun la courtise et l'encense,  
 Chacun la soulage et l'amuse enfin.  
 Le jour de la noce on commence...

LISETTE

Je n'attendrai pas au lendemain.

*Toinillon se plaint de la préférence. Lisette le badine. Marton lui dit qu'elle peut ajuster les intérêts de ses deux amants<sup>9</sup>.*

LISETTE

AIR : *Souvenez-vous-en*

Il veut être mon amant.

MARTON

Il n'y pense pas vraiment.  
 Il est vrai qu'il est gentil.

8. « Comédie de monsieur de La Motte » (Note du manuscrit).  
 9. Les couplets suivants figurent dans l'addition.



LISETTE

Le plaisant outil! *bis*  
Il est vrai qu'il est gentil  
Mais il n'a que du babil.

LISETTE

AIR : *Les pèlerins*

Mon père m'ordonne en vain  
De me mettre en ménage  
Avec un vieux pèlerin.

TOINILLON

Oh, le joli visage.  
Un barbon reste en chemin  
Dans le pèlerinage<sup>10</sup>.

[MARTON]

AIR : *La pétarde*

Allez vous mettre en ménage  
Et bientôt un doux veuvage  
De votre vieux personnage  
Vous défera,  
Et ce petit-là  
Pour un second mariage  
Grandira.

*Toinillon promet de grandir à vue d'œil.*

### SCÈNE XV

*Arlequin, instruit par Scaramouche, démasque Marton qui veut absolument qu'il fasse le saut pour l'amour d'elle.*

ARLEQUIN

AIR du *Pouvoir*

Vous aimeriez mieux voir ici  
Quelque amoureux transi *[bis]*  
Enflammé d'un transport plus chaud  
Qui pour vous fit le saut. *[bis]*

*Arlequin, irrésolu, va et revient. Enfin il se détermine et part.*

---

10. Fin de l'addition pour cette scène.

*SCÈNE XVI*

ARLEQUIN, *prêt à sauter.*

AIR : *Lon la*

Écoute, ingrate Marton,  
Je vais faire tout de bon,  
Comme tu le vois,  
Le saut discourtois,  
Et sans en rien rabattre.

*(Il prend sa secousse deux fois.)*

SCARAMOUCHE

Quoi tu t'y reprends par deux fois ?

ARLEQUIN

Je vous le donne en quatre, grivois  
Je vous [le donne en quatre].

*(Il saute, malgré Marton.)*

*SCÈNE XVII*

*Marton prie Gondolin de repêcher Arlequin avec son croc, mais de prendre garde à la mutiler.*

*SCÈNE XVIII*

*Scaramouche reproche à Marton sa cruauté.*

*SCÈNE XIX*

*Arlequin se présente à propos pour faire cesser le désespoir de Marton. Scaramouche lui dit qu'un homme de paille a fait la culbutte pour son amant.*

MARTON

AIR : *Du haut en bas*

Du haut en bas  
Quand j'ai vu voler ta figure  
Du haut en bas,  
L'amour dans ce moment, hélas,  
M'a fait une tendre blessure.

ARLEQUIN

Ainsi toujours il s'aventure  
Du haut en bas.

SCÈNE XX

*Dom Diègue vient remercier Marton du conseil qu'elle a donné à Lisette. Toinillon l'en remercie aussi.*

SCÈNE XXI

*Les matelots et matelottes forment le divertissement.*

AIR du divertissement

Embarquez-vous sans craindre les orages,  
Jeunes cœurs hâtez-vous, saisissez les beaux jours !  
Aujourd'hui les amours  
Ne font plus de voyages  
De long cours<sup>11</sup>.

VAUDEVILLE

1

Venez, jeunes amants  
Au cœur malade  
Sans perdre de moment  
Droit à Leucade,  
Et tôt, tôt, tôt,  
Et ziste, zeste  
Et vite et preste  
Faites le saut.

2

Beautés que font souffrir  
Des lois sévères  
Allez pour vous guérir  
Loin de vos mères,  
Et ziste, zeste  
Et vite et preste  
Faites le saut.

3

Un caissier fort épris  
D'une coquette  
Chèrement à Paris  
Fit cette emplette  
Sa caisse tôt,  
Et ziste, zeste  
Et vite et preste  
Ne fit qu'un saut.

---

11. Cet air est donné dans l'addition.

4

Pour plaire à l'Opéra  
Dans une danse  
Où des mains on battra  
En abondance  
Faites bien haut  
Et ziste, zeste  
Et vite et preste  
Faites le saut.

5

Barbon qui n'avez pas  
L'allure franche,  
Lorsque l'on porte, hélas,  
La barbe blanche,  
Peut-on bien haut  
Et ziste, zeste  
Et vite et preste  
Faire le saut ?

6

Si nos jeux par bonheur  
Ont su vous plaire,  
Pour vous de très grand cœur  
Nous allons faire  
Tant bas que haut,  
Et ziste, zeste  
Et vite et preste  
Chacun un saut.

FIN